

Mark scheme

January 2004

GCE

French

Unit FR01

Copyright © 2004 AQA and its licensors. All rights reserved.

Unit 1

General Principles

- In questions where a candidate has been required to tick an answer, no credit can be given if there are too many ticks in answer to a multiple choice question. Any ticks in addition to the maximum required will be taken from the candidate's total for the questions. For example, in a question requiring a maximum of 4 ticks, if a candidate has ticked 5 boxes and three of these are correct then a mark of $3 - 1 = 2$ will be awarded.
- Where a candidate repeats the same error within a question, no further penalty should be imposed in awarding a mark for Communication.
- In awarding marks for A03 (Knowledge of Grammar) for answers in response to the reading passages examiners should take into account to what extent the candidate has attempted to use his/her own language. If a candidate has entirely copied from the original then this response could not be considered when awarding marks for Quality of Language.

For answers in response to the listening passages candidates may well rely on the original spoken text. Therefore candidates can use the same wording from the original target language they hear and score marks for A03, although there will have to be a certain amount of accuracy in spelling, and some attempt at manipulation (eg in changing the verb endings to suit the third rather than the first person).

- English spellings are not accepted unless the word is spelt the same in both languages.
- “Rubric” in margin if in wrong language and give ‘0’.
- **t.c.** = tout court
- **n f p** = no further penalty

The assessment objectives will be allocated in the following way:

		% of AS	Marks
AO1	Response to spoken language	10	30
AO2	Response to written language	15	45
AO3	Knowledge of grammar	10	30
	TOTAL	35	105

The marks will be allocated in the following way:

	AO1	AO2	AO3
Short listening pieces	15		
Longer listening piece	15		10
Short reading texts		25	10
Longer reading text		20	10

Part A

1

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Cycle (1) (At least) once a week (1)	2	Weekly / more than once a week	Belong to cycling club regularly
(b)	It's good for the heart / one can enjoy contact with nature / one can cycle with family or friends / it attracts as many women as men / it's enjoyable (Any four out of five)	4	Best sport for the heart get into the country contact to nature mixed sport lots of women cycle	Good for your health / body Contact to the nature Its natural 51% of women

If answered in French “ O + Rubric”

6 marks (A01)

2

(a)	E
(b)	F
(c)	B
(d)	G
(e)	C

5 marks (A01)

3

André est actuellement au Congo	
Les bâtiments de l'hôpital sont en bon état	
On est en train de repeindre les toilettes	
Fréquemment, l'équipement ne marche pas	1
Les opérations sont gratuites	
Il y a quelquefois des pannes d'électricité	1
Certains médecins ne sont pas très honnêtes	1
La sécurité sociale finance une partie des soins	
Certains politiciens partent à l'étranger pour les soins médicaux	1

4 marks (A01)

Total for Part A = 15 marks

Part B NB. NFP for the whole of Question 4, not the individual parts

4

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Les élèves vont à l'école une partie de la semaine et travaillent aussi (mi-collège, mi-boulot)	2	only accept boulot mis-spelt if there is a correct explanation correct spelling of 'classe' only deux jours en classe et 2 chez un patron	<u>ni</u> college, <u>ni</u> boulot unless there is an attempt to explain which is correct college deux jours un / le classe
(b)	Ils avaient des élèves (de quatrième) qui ne savaient <u>ni lire</u> / <u>ni écrire</u>	2		incorrect spellings of à peine which make sentence incomprehensible 'pupils' où references to diplômes
(c)	Ils travaillent dans les salons de coiffures / les boulangeries / les garages (2/3)	2	dans un magasin chez un boulanger etc. dans un salon de toilettage pour chiens only correct spellings if no or inappropriate preposition then NFP second and accept	dans une classe spéciale
(d)	Elle manquait des cours / elle ne comprenait pas ses cours / elle avait <u>redoublé</u> / elle s'est <u>disputée</u> avec sa famille (3/4)	3	elle était souvent absente elle a disputé avec sa famille elle avait des arguments avec sa famille	elle avait des problèmes à l'école elle ne comprend pas l'école elle famille elle <u>à</u> redoublé
(e)	Elle adore les animaux / elle <u>pouvait manquer des cours</u>	2	elle a voulu travailler avec les animaux elle peut ne pas aller à l'école elle ne va pas à l'école	volu etc idea of vétérinaire

4

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(f)	Elle a appris des choses de la vie réelle / elle a fait des progrès à l'école (elle a de meilleures notes) elle ne manque plus ses cours / elle a décidé de travailler (chez un vétérinaire) (2/4)	2	c'est la vie réelle c'est la réalité du métier elle fait bien au collège	réal, actuel / le incorrect extras negate the phrase 'elle a décidé de travailler'
(g)	Ils croient que c'est un grand succès / et les élèves sont motivés / et c'est aux enfants (ou aux parents) de prendre la décision (2 / 3)	2	if answer only refers to Tatiana's experience then use NFP for second reason utile, pratique etc succès - ignore accent	elle est très motivée

Verb tenses to be taken account of under Quality

(15 marks) (A01) + 5 marks for Quality of Language = 20 marks

The five marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (f) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

	Knowledge of Grammar (AO3)
5	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
4	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
3	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
2	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-1	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

5.

	Key Idea	Marks
(a)	ait	1
(b)	obtenu	1
(c)	étudiant any correct form	1
(d)	veulent any correct form	1
(e)	pourraient / pouvaient	1

5 marks (A03)

Total for Part B = 25 marks

Part C

6

(a)	Tous les métiers sont désormais ouverts aux femmes	F
(b)	Le nombre de femmes dans les CRS augmente	F
(c)	Marie-Christine a toujours travaillé dans la police	F
(d)	Au début certains de ses collègues se sont moqués d'elle	V
(e)	Marie-Christine a été blessée pendant une manifestation violente	ND
(f)	Dans ce métier, il faut toujours être disponible	V
(g)	Marie-Christine a deux enfants	ND
(h)	Son travail peut perturber la vie familiale	V

8 marks (A02)

7

(a) Qui a une enfant qui avait honte d'elle?	C
(b) Qui semble s'entendre bien avec ses enfants?	O
(c) Qui ne s'entend pas très bien avec ses enfants?	A
(d) Qui croit que les discussions sont très importantes?	O
(e) Qui s'inquiète de l'avenir?	A
(f) Qui parle de la désillusion sur les parents?	C
(g) Qui se dispute avec ses enfants au sujet des études?	A

7 marks (A02)

Key Idea		Marks	Accept	Reject
(a)	Elle a peur / elle a le trac	1	X NFP elle est peur et trop de trac elle tremble, elle est nerveuse, elle n'a pas beaucoup de confiance	elle est peur elle est tremblante
(b)	Elle est arrivée à six heures (du matin)	1	Il for elle elle attend depuis 6 heures	elle attend mon tour pour / pendant 6 heures
(c)	Elle veut que les juges la remarquent	1	pour augmenter ses chances pour faire une bonne impression	pour sa faire remarqner
(d)	Elle chante dans la salle de bains	1	elle chante devant le miroir elle chante quand elle est seule	dans / avant le miroir without 'dans la salle de bains' elle n'a que chanté devant le miroir
(e)	Elle cherche une personne sincère qui chante bien	2	la sincérité est importante elle cherche une bonne voix	une personne qui a une voix la voix t.c.
(f)	On cherche une personne qui a <u>l'air sympa</u> qui <u>a eu</u> une enfance malheureuse (des difficultés / des problèmes)	2	un beau visage	qui ont une enfance difficile une personne intéressante
(g)	Elle veut étonner ses voisins / devenir riche / et célèbre / elle veut passer à la télé (2/4)	2		elle veut être une célèbre ces voisins sur la télé

Verb tenses to be taken account of under Quality

10 marks (A02) + 10 marks for Quality of Language = 20 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (f) will be applied as follows:

NB. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for Knowledge of Grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies but these tend to occur in the more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total marks for Part C = 35 marks

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

Part D

9

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(a)	Elle habitait en Afrique (quand elle était petite) et elle voulait y retourner . Elle voulait faire une action pour L'Afrique Elle voulait retrouver l'ambiance (3/4)	3	elle voulait aider	travailler pour l'association L'Afrique est géniale
(b)	Elle plantait des arbres / cherchait de l'eau / arrosait les champs	3	Ils future and cond but quality issue for comprehension	elle travaillait le matin
(c)	Le soleil était trop fort	1	Il faisait chaud. C'était chaud Il y avait trop de soleil	
(d)	Ils préparaient / mangeaient des repas, jouaient / écoutaient des instruments de musique et racontaient / écoutaient des histoires	3		details with no implication of verbs history of the village
(e)	On peut organiser des animations, ou rénover des bâtiments, participer dans une troupe de théâtre ou construire des toilettes	4	Vous / Tu. Il ya reconstruire / décorer for rénover retaper / aménager for rénover présenter un spectacle	Il faut
(f)	Il faut être indépendant, il faut être prêt à partir sans ses amis, il faut (vouloir) vivre en communauté. Il faut être ouvert, Il faut (être prêt à) travailler avec les autres et vouloir aider (les autres). Il ne faut pas (trop) aimer le confort (5/7)	5	partir seul être sociable for vouloir .. communauté avoir un caractère ouvert il faut indépendant et ouvert NFP x	reference to age il faut partir t.c. travailler seul il faut aider t.c.

	Key Idea	Marks	Accept	Reject
(g)	Ils ont maintenant un parc de jeux	1	Clémence a construit un parc de jeux On a construit....	Ils

Verb tenses to be taken account of under Quality

20 marks (A02) + 10 marks for Quality of Language = 30 marks

The ten marks for Quality of Language (AO3) for questions (a) to (i) will be applied as follows:

N/B. Where there is nothing of relevance in the answer to the question set, no marks will be awarded for knowledge of grammar.

9-10	The manipulation of most structures is good and examples of complex language are frequently used. There are still a few inaccuracies, but these tend to occur in more complex structures.
7-8	The manipulation of basic structures is generally sound with some examples of more complex structures, but these mostly result in increased inaccuracy.
5-6	There is some awareness of structure. There are still basic errors but communication is generally maintained.
3-4	The level of manipulation of structures and the number of errors make comprehension difficult.
0-2	Shows little or no grasp of grammatical structure. Errors are such that communication is seriously impaired.

Total for Part D = 30 marks

Total for Paper = 105 marks

Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

AQA GCE MODERN LANGUAGES: QUALITY OF LANGUAGE MARKS

For those questions in Units 1 and 4 where marks are awarded for quality of language, the principle to be applied is that the quality of language marks can only be awarded for successfully conveying the required content. The following principles will therefore apply:

1. If the maximum mark for comprehension and quality of language is the same, the mark awarded for quality of language may not exceed the mark awarded for comprehension.
2. If the maximum marks for comprehension and quality of language are not the same, the maximum mark which may be awarded for quality of language is indicated by the following tables:

(a) Where maximum mark for comprehension is 10 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(b) Where maximum mark for comprehension is 20 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
20, 19	10
18, 17	9
16, 15	8
14, 13	7
12, 11	6
10, 9	5
8, 7	4
6, 5	3
4, 3	2
2, 1	1
0	0

(c) Where maximum mark for comprehension is 15 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
15, 14, 13	5
12, 11, 10	4
9, 8, 7	3
6, 5, 4	2
3, 2, 1	1
0	0

(d) Where maximum mark for comprehension is 12 and maximum mark for quality of language is 10:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
12, 11, 10	10
9	9
8	8
7	7
6	6
5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(e) Where maximum mark for comprehension is 6 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
6, 5	5
4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(f) Where maximum mark for comprehension is 7 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
7, 6	5
5, 4	4
3	3
2	2
1	1
0	0

(g) Where maximum mark for comprehension is 8 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
8, 7	5
6, 5	4
4, 3	3
2	2
1	1
0	0

(h) Where maximum mark for comprehension is 9 and maximum mark for quality of language is 5:

Mark for comprehension	Maximum mark for quality of language
9, 8	5
7, 6	4
5, 4	3
3, 2	2
1	1
0	0